

Lambretta Eibar

Udako Ikus-entzunezkoak

jaiak / fiestas

Amaña, San Kristobal

UZTAILA 2013 JULIO

eguna dia	orr. pag.
2 ILLIMANI, BOLIVIAKO IZPIAK ETA HITZAK udako ikus-entzunezkoak audiovisuales de verano . . . 4	
ARRATEKO JAIK 2013 bilera reunión 14	
IT TXARTELA KZGunea 14	
3 ISLANDIA ETA GROENLANDIA: BELARRA, LABA ETA IZOTZA OINPEAN udako ikus-entzunezkoak audiovisuales de verano . . 4	
4 BARRURA BEGIRATZEKO LEHIOAK udako ikus-entzunezkoak audiovisuales de verano . . 5	
5 RECITAL DE POESÍA emanaldia recital 6	
AMAÑAKO JAIK - FIESTAS DE AMAÑA jaiak fiestas 10	
OPEN OFFICE: IMPRES KZGunea 14	
6 AMAÑAKO JAIK - FIESTAS DE AMAÑA jaiak fiestas 10	
SAN KRISTOBALEKO JAIK FIESTAS DE SAN CRISTOBAL jaiak fiestas 12	
GOLF TXAPELKETA - TORNEO DE GOLF kirola deporte 14	
LAMBRETTA EIBAR X. KONTZENTRAZIOA X CONCENTRACIÓN LAMBRETTA EIBAR jaiak fiestas 16	
7 AMAÑAKO JAIK - FIESTAS DE AMAÑA jaiak fiestas 11	
8 INTERNET KZGUNEA KZGunea 14	
12 BANDA DE MÚSICA CIELITO MUSIKA BANDA musika música 6	
AMAÑAKO JAIK - FIESTAS DE AMAÑA jaiak fiestas 11	
SAN KRISTOBALEKO JAIK FIESTAS DE SAN CRISTOBAL jaiak fiestas 12	





eguna
día

orr.
pag.

12 LAMBRETTA EIBAR X. KONTZENTRAZIOA
X CONCENTRACIÓN LAMBRETTA EIBAR
jaiak fiestas 16

13 SAN KRISTOBALEKO JAIK
FIESTAS DE SAN CRISTOBAL
jaiak fiestas 12

LAMBRETTA EIBAR X. KONTZENTRAZIOA
X CONCENTRACIÓN LAMBRETTA EIBAR
jaiak fiestas 16

14 AMAÑAKO JAIK - FIESTAS DE AMAÑA
jaiak fiestas 11

SAN KRISTOBALEKO JAIK
FIESTAS DE SAN CRISTOBAL
jaiak fiestas 13

LAMBRETTA EIBAR X. KONTZENTRAZIOA
X CONCENTRACIÓN LAMBRETTA EIBAR
jaiak fiestas 14

15 INTERNET KZGUNEA
KZGunea 14

17 FACEBOOK
KZGunea 14

18 IT TXARTELA
KZGunea 14

22 OPEN OFFICE: WRITER
KZGunea 14

24 EBAY: COMPRAR Y VENDER EN INTERNET
KZGunea 14

25 BANDA DE MÚSICA CIELITO MUSIKA BANDA
musika música 6

29 OPENIDEIAK
KZGunea 14

30 GOOGLE DOCUMENTOS
KZGunea 14

ARRATE KULTUR ELKARTEA

UDAKO IKUS-ENTZUNEZKOAK AUDIOVISUALES DE VERANO

ILLIMANI, BOLIVIAKO IZPIAK ETA HIZKIAK

Amets Arzallus - Txomin Txueka

uztailak 2 julio 22:00

**San Andres elizaren Klaustroa
Claustro de la Iglesia San Andrés**



Twantinsuyu-Qollasuyu esaten diote indigenek, Bolivia esaten diogu guk. Amets Arzallusek eta Txomin Txuekak hogeiei egun pasa zituzten han, gure Bolivian. Bertan gertatzen ari diren aldaketa politiko eta sozial sakonak beren begiz ikusi eta beren belarriz entzutera joan ziren, gero Euskal Herrian zabaltzeko asmoarekin. Zorteko izan ziren; besteak beste Felipe Quispe gerrilla burua ezagutzeko aukera izan zuten, La Pazeko kartzelarik handienaren barruan pasa zuten goiz bat, Sanchez de Lozada diktadoreak piztutako gasaren gerrako biktimekin ere egon ginen, eta Evo Moralesek atea zabaldu zien. ARGIA aldizkarian erreportaiak sorta bat argitaratu zuten, eta liburua atera ere bai gero Durangoko azokan, "Illimani: Boliviako izpiak eta hizkiak". Bolivia gertuago ikus, senti, eta uler dezagun.

Los indígenas le llaman Twantinsuyu-Qollasuyu, nosotros lo conocemos como Bolivia. Amets Arzallus y Txomin Txueka pasaron veinte días allí, en nuestra Bolivia. Fueron a ver con sus propios ojos y a oír con sus oídos los profundos cambios políticos y sociales que se dan, con la intención de darlas a conocer luego en Euskal Herria. Tuvieron suerte; entre otras, pudieron conocer al cabecilla de la guerrilla Felipe Quispe, pasaron una mañana en la cárcel más grande de La Paz, también estuvieron con las víctimas de la guerra del gas que encendió Sánchez de Losada, y Evo Morales les abrió la puerta. Publicaron algunos reportajes en la revista ARGIA y también un libro en la feria de Durango, "Illimani: Boliviako izpiak eta hizkiak". Para ver, sentir y entender Bolivia más de cerca.

ISLANDIA ETA GROENLANDIA: BELARRA, LABA ETA IZOTZA OINPEAN

Mila Gallastegi - Asier Aldazabal

uztailak 3 julio 22:00

**San Andres elizaren Klaustroa
Claustro de la Iglesia San Andrés**



Mendiak erakarrita hasi zen Asier Aranzabalen eta Mila Gallastegiren abentura. Bidean, belarrez eta harriz jantzitako mendiak aurkitu dituzte, baina baita hondarrezkoak eta izotzezkoak ere. Eta inguruko paisaiez ere gozatu dute: paisaia lehorrak, hezeak, elurtuak... Eta mendi eta paisaiekin batera, jendearekin. Nepal, Peru, Etiopia, Aljelia hegoaldea, Mongolia, Indonesia, Maroko, Iran, Kaxmir-Ladakh, Mali, Islandia eta Groenlandia, Tunisia, Eskozia, Papua... bi eibartarrek zapaldutako lurraldeen zerrenda luzea da. Islandia eta Groenlandiara 2009an egindako bidaian sua eta izotz biak batera nola elkarbizi diren ikusteak parekorik ez duela ziurtatzen due.

La aventura de Asier Aranzabal y Mila Gallastegi tiene su punto de partida en su pasión por el monte. En el camino, han encontrado montañas vestidas de hierba y roca, pero también de arena y hielo. A la vez, también han gozado de los paisajes de alrededor: paisajes secos, húmedos, nevados... Y junto con los montes y los paisajes, de la gente. Nepal, Perú, Etiopia, el sur de Argelia, Mongolia, Indonesia, Marruecos, Irán, Kaxmir-Ladakh, Mali, Islandia y Groenlandia, Tunisia, Escocia, Papua... la lista de territorios que han recorrido estos dos eibarreses es muy larga. En el viaje que realizaron a Islandia y Groenlandia en 2009 pudieron ser testigos de cómo conviven el fuego y el hielo a la vez, aseguran que no hay nada igual.

ARRATE KULTUR ELKARTEA

UDAKO IKUS-ENTZUNEZKOAK AUDIOVISUALES DE VERANO

BARRURA BEGIRATZEKO LEHIOAK

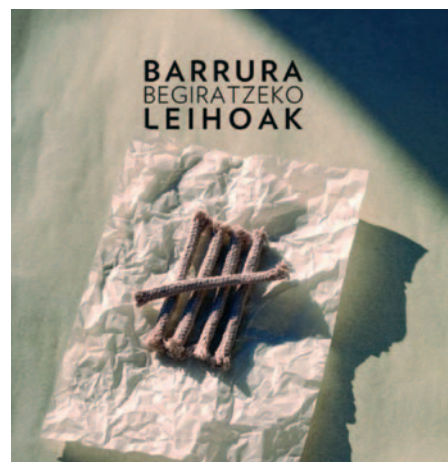
Eneko Olasagasti - Mireia Gabilondo - Enara Goikoetxea - Txaber Larreategi - Josu Martinez

uztailak 4 julio 22:00

San Andres elizaren Klaustroa Claustro de la Iglesia San Andrés

Barrura Begiratzeko Leihoak euskal presoen inguruko unibertsoari buruzko film luze dokumentala da, lau/bost istorio labur independentek osatua. Lau/bost zuzendari ezberdinek hartuko dute parte bertan, subjektibitatekin lan eginez, errealitate sozial hau modu gizatiar batean erakusteko asmoarekin.

Barrura Begiratzeko Leihoak es un largometraje documental sobre el universo que rodea a los presos vascos, formada por cuatro/cinco historias independientes. Participan cuatro/cinco diferentes directores trabajando desde la subjetividad, con la intención de mostrar de una manera humana.



ZUZENDARIAK

Eneko Olasagasti

Donostia, 1960. Antzerki, zinema eta telebista zuzendari gisa esperientzia oparoa du. Antzerki arloan, besteak beste, Ama begira zazu eta Metxa obrak zuzendu ditu; telebistan Bi eta bat, Jaun eta jabe eta Martin telesailak, eta zinemari Maité eta Sí, quiero film luzeak.

Donostia, 1960. Tiene una experiencia abundante como director de teatro, cine y televisión. En lo que al teatro se refiere, entre otros, ha dirigido las obras Ama begira zazu y Metxa; en televisión las series Bi eta bat, Jaun eta jabe y Martin, y en cine los largometrajes Maité y Sí, quiero.

Mireia Gabilondo

Bergara, 1965. Antzerki eta zine aktore eta zuzendaria. Besteak beste, El florido pensil, Emakumeak izarapean eta Hnuy Illa antzerki obrak eta Kutsidazu bidea Ixabel film luzea zuzendu ditu. Azken lana, Mugaldekoak telesaila izan da.

Bergara, 1965. Actriz y directora de teatro y cine. Ha dirigido las obras de teatro El florido pensil, Emakumeak izarapean y Hnuy Illa, y el largometraje Kutsidazu bidea Ixabel. El último trabajo, ha sido la teleserie Mugaldekoak.

Enara Goikoetxea

Hernani, 1973. Muntatzaile eta zuzendaria. Muntatzaile lanetan La Pelota Vasca, Savage Grace, Kutsidazu Bidea Ixabel eta Eutsi egin ditu; zuzendari gisa Bizitzako Kopa eta The Last Pasagge.

Hernani, 1973. Montadora y directora. Ha trabajado como montadora en La Pelota Vasca, Savage Grace, Kutsidazu Bidea Ixabel y Eutsi, y como directora en

Bizitzako Kopa y The Last Pasagge.

Txaber Larreategi

Ea, 1986. Ikus-entzunezko Komunikazioan lizentziatua. Prohibido recordar eta Sagarren denbora dokumentalak zuzendu ditu Josu Martinezekin batera eta Itsasoaren alaba filmean muntatzaile gisa aritu da.

Ea, 1986. Licenciado en Audiovisuales. Ha dirigido junto con Josu Martinez Prohibido recordar y Sagarren denbora, y ha ejercido como montador en la película Itsasoaren alaba.

Josu Martinez

Bilbo, 1986. Ikus-entzunezko Komunikazioan lizentziatua, Euskal Zinema Nazionalari buruzko doktore-tesia idazten ari da. Itsasoaren alaba, Sagarren denbora eta Prohibido recordar dokumentalak zuzendu ditu (azken biak Txaber Larreategirekin batera). 2007an euskarazko kazetaritzaren Ricardo Arregi Sari Berezia jaso zuen eta egun, Bertsolari aldizkariko koordinatzailea da.

Bilbo, 1986. Licenciado en Audiovisuales. Actualmente está escribiendo una tesis sobre el Cine Nacional Vasco. Ha dirigido los documentales Itsasoaren alaba, Sagarren denbora y Prohibido recordar (los dos últimos con Txaber Larreategi). En 2007 obtuvo el premio de periodismo vasco Ricardo Arregi Sari Berezia, y hoy en día es coordinador de la revista Bertsolari.

ARRATE KULTUR ELKARTEA

POESIA EMANALDIA RECITAL DE POESÍA

RECITAL DE POESIA



uztailak 5 julio 22:00

San Andres elizaren Klaustroa *Claustro de la Iglesia San Andrés*

Recital a cargo de **Blanca Martínez** y **Gorka Errasti** sobre textos de **Kirmen Uribe, Miguel Hernández** y **Antonio Machado**.

Música: **Naome Soud**.

EGITARAUA / PROGRAMA

EL NIÑO YUNTERO

Miguel Hernández

LAS MOSCAS

Antonio Machado

MAITE ZAITUT, EZ

Kirmen Uribe

ABRIL FLORECÍA

Antonio Machado

ELEGÍA

Miguel Hernández

LA SAETA

Antonio Machado

EZKUTUKO MAITEA

Kirmen Uribe

A UN OLMO SECO

Antonio Machado

LA BOCA

Miguel Hernández

LOS OLIVOS

Antonio Machado

MAIATZA

Kirmen Uribe

CAMINANTE NO HAY CAMINO

Antonio Machado

antolatzailea **Arrate Kultur Elkarte** organiza

MUSIKA MÚSICA

banda de música CIELITO musika banda

gaueko kontzertuak *conciertos nocturnos*



uztailak 12, 26 julio 23:00 **Toribio Etxeberria kalea**

INDALECIO OJANGUREN XXVI. ARGAZKI LEHIAKETA XXVI CERTAMEN DE FOTOGRAFÍA INDALECIO OJANGUREN

010/2013 ARGIZAIOLA LEHIAKETAREN SAILKAPENERAKO BALIAGARRIA
CLASIFICATORIO PARA EL CERTAMEN ARGIZAIOLA 010/2013



Dei-egilea: Eibarko Udala, Eibarko Klub Deportiboaren laguntzarekin.
Convoca: Ayuntamiento de Eibar, con la colaboración del Club Deportivo Eibar.

LANAK: Gehienez ere 3 argazki zuri eta beltzean, eta 3 koloretan. Inoiz saritu gabeak izan beharko dira.

OBRAS: *Máximo de 3 fotografías blanco y negro y 3 color por participante, no premiadas en ningún otro certamen.*

EGUTEGIA CALENDARIO

lanak aurkezteko epea	urriak 11 octubre	plazo de admisión de obras
erabakia	urriak 19 octubre	fallo público
sari-banaketa	urriak 24 octubre	entrega de premios
erakusketa	urriak 24 octubre - azaroak 17 noviembre	exposición

informazioa

PORTALEA

información

“ASIER ERRASTI” EIBARKO XIV. LABURMETRAIA JAIALDIA XIV FESTIVAL DE CORTOMETRAJES DE EIBAR “ASIER ERRASTI”



Dei-egilea: Eibarko Udala eta Plano Corto Kultur Elkartea.
Convoca: Ayuntamiento de Eibar y la Asociación Cultural Plano Corto.

Lehiaketan bi sail izango dira: fikzioa eta animazioa, DVDz eginda.

2 secciones a concurso: ficción y animación, en formato DVD.

lanak aurkezteko epea	urriak 4 octubre	plazo de admisión de obras
emanaldiak	azaroak 11 - 15 noviembre	proyecciones
erabakia eta sari-banaketa	azaroak 16 noviembre	fallo público y entrega de premios

informazioa
www.eibar.net

www.planocorto.es
cultura@eibar.net Tel. 943 708 435

información

LAN BILA BAZABILTZA, HASI BIHARRIAN! SI BUSCAS TRABAJO, ¡CÚRRATELO!

uztailak julio

Interneten dauden enplegurako baliabideen web-a. Lan atari instituzionalak, Beste atari batzuk, Ikasleak, Frankiziak, Enpresa sortzaileak, Oposaketak, Hautapen enpresak, ABLE, Teelana, Komunikabideak, Lan poltsa espezializatuak, Enplegua bilatzeko tutoriala



Selección de recursos para el empleo en Internet. Portales institucionales, Otros portales, Estudiantes, Franquicias, Creadores de empresas, Oposiciones, Enpresas de selección, ETT, Teletrabajo, Comunicación, Bolsa de empleo especial, Tutorial para la búsqueda de empleo

Ezarri ditugun helburuak web orrialde hau egite-rakoan honako hauek izan dira:

- Langabetuei lan bilaketa erraztea
- Ikasketen aukeraketan ikasleak laguntzea
- Puntu bakar batetik lana bilatzeko Interneteko baliabide aukeraketa bat eskaintzea.
- Lan bilaketan orientatzaile diren bertako erakundeei buruzko informazioa eskaintzea.
- Lana bilatzeko ALFAREDe egindako tutorial bati sarbidea ematea.

Los objetivos que nos hemos marcado al elaborar esta página web son los siguientes:

- Facilitar la búsqueda de empleo a las personas en situación de desempleo.
- Orientar en la elección de estudios a estudiantes
- Ofrecer una selección de recursos útiles para la búsqueda de empleo en Internet desde un único punto de acceso
- Ofrecer información de instituciones locales dedicadas a orientar en la búsqueda de empleo
- Dar acceso a un tutorial para la búsqueda de empleo elaborado por ALFARED.

KATALOGOAREN FUNTZIONAMENDUA EZAGUTZEKO BIDEO-TUTORIALAK VIDEO-TUTORIALES PARA CONOCER EL FUNCIONAMIENTO DEL CATÁLOGO

uztailak julio

Katalogoaren eragiketa batzuk nola egin ahal diren azaltzeko pausoz pauso: erabiltzaile datuen kontsulta, mailegu eskaerak, desideratak edo materialaren erosketak eskaerak, maileguen berritzeak eta maileguen dauden materialen erreserbak.

Bideo-tutorial hauek bai liburutegiaren web orrialdetan bai blogean eskegi ditugu.

Honen **helburua** Liburutegiko mailegu zerbitzua erabiltzen duten pertsona guztiei tresna horren ezagutza erraztea izan da.

Explican paso a paso cómo llevar a cabo determinadas actuaciones en el catálogo: acceso a datos de usuario/a, petición de préstamo, desideratas o solicitudes de compra de material, renovaciones de préstamos y reservas de materiales en préstamo.

Hemos colgado estos video-tutoriales tanto en la página web de la biblioteca como en el blog.

El **objetivo** ha sido el de facilitar el conocimiento de esta herramienta a todas aquellas personas que utilizan el servicio de préstamo de la Biblioteca.

AUTODIDAKTA: DENA JAKITEKO ILUSIOA AUTODIDACTA: LA ILUSIÓN DE SABERLO TODO

uztailak **julio**

Autoikaskuntzarako materialak biltzen dituen web orria

Helburuak:

Autoikaskuntzarako material ezberdinak eskaintzea, beraien kabuz eta borondatez, disziplina, zientzia, arte edo ogibide konkretu baten bila dabilzan pertsona guztiei.

Hemen jasotako informazioa hasiera besterik ez da. Ospe handiko erakundeetarako sarbidea ematen dugu, zeintzuk, modu altruistan, beraien materialak Interneten eskegitzen aritu diren erabili nahi dituen edozein pertsonarentzat. Azpimarratzekoak dira: MIT (Massachusetts Institute of Technology), Michigan, Stanford, Princeton eta Pennsylvaniako unibertsitateak, UNED, Khan Academy, INGUMA, Ikaskuntzarako Baliabideen Unibertsia Liburutegia, Hiru.com, etab.

Liburutegitik animatu nahi ditugu horrelako baliabideak ezagutzen dituzten pertsonak gurekin **elkarlanean** aritzera, eta eskatzen diegu informazio hori bidaltzeko gure gune honetan jasotzeko.



Página web que recoge materiales para el autoaprendizaje

Objetivos:

ofrecer materiales diversos para el autoaprendizaje a todas aquellas personas que mediante sus propios medios y de forma voluntaria empiezan a formarse en una determinada disciplina,

ciencia, arte u oficio.

La información que hemos recogido aquí no es más que un comienzo. Damos acceso a diversas instituciones de prestigio que, de forma altruista, han ido colgando sus materiales en Internet para cualquier persona que quiera utilizarlos. Entre ellas cabe destacar las siguientes: MIT (Massachusetts Institute of Technology), las universidades de Michigan, Stanford, Princeton y Pennsylvania, la UNED, la Khan Academy, INGUMA, la Biblioteca Unibertsia de Recursos de Aprendizaje, Hiru.com, etc.

Desde la Biblioteca instamos a todas aquellas personas que tengan conocimiento de recursos de este tipo para que, con un **trabajo colaborativo**, nos envíen esa información de forma que la podamos ir incluyendo.

BEKA BECA



XI. JUAN SAN MARTIN BEKA 2013

Dei-egilea: Eibarko Udala, Udako Euskal Unibertsitatearen laguntzarekin

Ikerketa esparrua: KAZETARITZA Saria: 9.000 €

informazioa PEGORA informació
epea irailak 2 - urriak 11 plaza

AMAÑAKO JAIK

uztailak 5 - 6 - 7 - 12 - 14 julio



uztailak 5, ostirala

- 19:00. **Jaietako txupinazoa, Kezka Dantza Taldeko** Iñaki Barua eta Andoni Altzibarren eskutik.
- 19:00. **Kalejira**, Ermuko **Irulitza** txarangarekin.
- 19:30. **Dantzak** Eibarko Kezka Dantza Taldearekin Amañako plazan.
- 20:15. **Umeendako jokoak**, Gorritirekin.
- 20:15. **Kalez-kaleko kontzertua** elektro-txarangarekin.
- 21:15. **Entzierro txikia**.
- 23:45. **Musika kontzertu itzela, EH SUKARRA, LENDAKARIS MUERTOS** eta **VENDETTA** taldeekin.

uztailak 6, larunbata

- 11:30. El Corte Inglés **Maskoten III. Lehiaketa**, 3. solairuko terrazan.
- 12:15. **Umeendako Aire Libreko pintura**, Amañako plazan. Jarraian, marrazki guztiak ikusgai jarrito dira plazan.
- 14:30. **Herri-bazkaria**. Paella solidarioa. Jasotako dirua Irati Pérez Amañako neskatilak duen gaixotasunaren ikerkuntzarako destinatuko da. Omenaldia Antonia Olaveri, Gerardo Andraderen alargunari.
- 16:30 / 19:30. **Umeendako parkea**: gaztelu puzgarria, zezen mekanikoa eta espumaren jaia, Kukulak taldearekin.
- 18:00. Amaña-Urko-Amaña **herri-krosaren irteera**.
- 19:30. **Pintxo-potea**. Hirugihar pintxoekin.
- 20:00. **Nafarroako jotak, "Raíces Navarras"** taldearekin.
- 20:00. **Umeendako txokolate-jana**, gailetekin

5 de julio, viernes

- 19:00. **Chupinazo de fiestas**, a cargo de Kezka Dantza Taldea. Lo lanzarán Iñaki Barua y Andoni Altzibar, componentes de dicho grupo.
- 19:00. **Pasacalle**, con la charanga Irulitza, de Ermua.
- 19:30. **Danzas**, de la mano de Kezka Dantza Taldea, en la plaza de Amaña.
- 20:15. **Juegos para niños**, con Gorriti.
- 20:15 / 23:30. **Concierto callejero**, con la electro-txaranga.
- 21:15. **Encierro infantil**.
- 23:30. Gran **concierto musical**, con los grupos **EH SUKARRA, LENDAKARIS MUERTOS y VENDETTA**.

6 de julio, sábado

- 11:30. **III Concurso de Mascotas** El Corte Inglés, en la terraza de la 3ª planta.
- 12:15. **Pintura al Aire Libre para niños**, en la plaza de Amaña. A continuación, serán expuestos todos los dibujos.
- 14:30. **Comida popular**. Paella solidaria. La recaudación será para la investigación de la enfermedad que aqueja a la amañatarra Irati. Homenaje a Antonia Olave, viuda de Gerardo Andrade.
- 16:30 / 19:30. **Parque infantil**, con castillo hinchable, toro mecánico y fiesta de la espuma, con el grupo Kukulak.
- 18:00. Salida del **cross popular** Amaña-Urko-Amaña.
- 19:30. **Pintxo-pote**, con pinchos de tocineta.
- 20:00. **Jotas navarras**, con el grupo "Raíces Navarras".
- 20:00. **Chocolatada**, con galletas, para todos los niños.
- 21:15. **Encierro infantil**.
- 23:00. **Tamborrada** de adultos, con la charanga Irulitza de Ermua. La tamborrada parará a la altura de los bares Artetxa, Gautxori y El Caserío para el lanzamiento de los fuegos.
- 23:50. **Fuegos artificiales**, con la Pirotecnia Zaragozana.
- 00:00. Continuación de la **tamborrada**, hasta la plaza de Amaña. Homenaje al Grupo de Danzas Kezka.
- 00:45. **Verbena**, con la orquesta navarra Ingenio.

FIESTAS DE AMAÑA

uztailak 5 - 6 - 7 - 12 - 14 julio

- 21:15. **Entziero txikia.**
- 23:00. **Helduen danborrada**, Ermuko Irulitxa txarangarekin. Danborrada Artetxa, Gautxori eta El Caserío tabernen parean geldituko da su artifizialekin hasteko.
- 23:50. **Su artifizialak**, Pirotecnia Zaragozanarekin.
- 00:00. **Danborradak** jarraituko du Amañako plazaraino. Omenaldia Kezka Dantza Taldeari.
- 00:45. **Berbena**, Ingenio Nafarroako orkestrarekin.

uztailak 7, igandea

- 11:00. Auzoan hildakoen eta eibartar guztien aldeko **meza**, Amañako parrokian.
- 12:00. **Salda eta txorizoa** bildutako guztientzat, Amañako plazan.
- 12:30. **Umeen danborrada**, dorreetatik Amañako plazaraino, Ermuko Irulitxa txarangak lagunduta. Amaieran, ogitaratekoak eta freskagarriak izango dira parte-hartzaile guztientzat.
- 13:30. **Lorontzi lehiaketa**, Amañako plazan. Alfa enpresak k eta Eskarne jatetxeak lagunduta.
- 17:30. **Umeendako txokolate-jana**, gailetekin.
- 18:00. **Pirritx, Porrotx eta Mari Motots** pailazoaren ikuskizuna.
- 19:00. **Kale-antzerkia**, Zurru Murru taldearen "Arkakusoaren zirkoa" lanarekin.
- 19:00. **Txorizo-jana**, txorizo ogitarateko eta edariekin.
- 20:15. **Golden Apple Quartet** laukote ospetsuaren emanaldia.
- 22:00. **Jai-amaiera.**

uztailak 12, ostirala

- 14:15. **Jubilatuendako bazkaria**, Iruki sagardotegian.
- 21:30. **Bertso-afaria**, Maialen Lujanbio eta Andoni Egaña bertsolariekin, El Caserío jatetxean.

uztailak 14, igandea

- 11:00. **Meza** Amañako parrokian, Goruntz abesbatzarekin.

7 de julio, domingo

- 11:00. **Misa** de homenaje a los fallecidos del barrio y por todos los eibarreses, en la parroquia de Amaña.
- 12:00. **Caldo y chorizo** para todos los concurrentes, en la plaza de Amaña.
- 12:30. **Tamborrada infantil**, partiendo de las torres y hasta la plaza de Amaña, acompañada por la txaranga Irulitxa, de Ermua. A su conclusión, habrá bocadillos y refrescos para todos los participantes en ella.
- 13:30. **Concurso de macetas**, con premios para los tres primeros. Con la colaboración de la empresa Alfa y el restaurante Eskarne.



- 17:30. **Chocolatada**, con galletas, para todos los niños.
- 18:00. Actuación de los payasos **Pirritx, Porrotx y Mari Motots**.
- 19:00. **Teatro de calle**, con Zurru Murru y su obra "Arkakusoaren zirkoa".
- 19:00. **Chorizada popular**, con bocadillos de chorizo y bebida.
- 20:15. Actuación del famoso cuarteto **Golden Apple Quartet**.
- 22:00. **Fin de fiesta.**

12 de julio, viernes

- 14:15. **Comida para los jubilados** del barrio, en la sidrería Iruki.
- 21:30. **Cena con bertsolaris**, con Maialen Lujanbio y Andoni Egaña, en el restaurante El Caserío.

14 de julio, domingo

- 11:00. **Misa** en la parroquia de Amaña, con el coro Goruntz.

SAN KRISTOBALEKO JAIK

uztailak 6 - 11 - 12 - 13 - 14 julio

uztailak 6, larunbata

- 16:00. **TUTE txapelketa.**

uztailak 11, osteguna

- 19:00. **FUTBOLIN txapelketa** Aizarna parkean.
- 22:00. **TOKA txapelketa**, XANIA tabernan.

uztailak 12, ostirala

- 19:00. Jaien hasierako **TXUPINAZOA**.
- 19:10. **AUZOKIDE EZAGUNARI OMENALDIA**: Jose Luis, Iparra eta koadrila. Kalejira **ORKRESTA**rekin.
- 19:30. **HAURRENTZAKO JOLASAK** Fray Martín Mallea parkean. Umeendako dardo txapelketa (16 urtetik beherakoentzat). TORTILLA, TXORIZOA, URDAIAZPIKOA eta GAZTA; auzoko tabernetan eta Jai Batzordearen barretan.
- 23:00. **TINTA ROJA**ren emanaldia – Andrés Calamarori omenaldia.



- 00:00. **KONTZERTUA: LA NOCHE SABINERA**
Laguntzailea eta babeslea: CLUB LAMBRETTA EIBAR – JAI PRODUCTIONS.

uztailak 13, larunbata

- 10:30. HAUREN **MARRAZKI LEHIAKETA**. Partehartzaile guztientzako opariak eta saria irabazleentzat.

6 de julio, sábado

- 16:00. **Campeonato de tute** en los bares del barrio.

11 de julio, jueves

- 19:00. Campeonato de **FUTBOLIN** en el parque Aizarna.
- 22:00. Campeonato de **tirada de RANA**. Bar XANIA.

12 de julio, viernes

- 19:00. **TXUPINAZO** de inicio de fiestas.
- 19:10. **VECINO POPULAR** San Kristobal 2012: Jose Luis, Iparra y cuadrilla. Pasacalle con la **ORKRESTA**.
- 19:30. **Juegos Infantiles** en el parque de Fray Martín Mallea. Tirada de **DARDOS INFANTIL** (Menores de 16 años). TORTILLA, CHORIZO, JAMON Y QUESO, en los bares del barrio y en la barra de la COMISION DE FIESTAS.
- 23:00. Actuación de **TINTA ROJA** – Tributo a Andrés Calamaro.
- 00:00. **Concierto de LA NOCHE SABINERA**
Patrocinador-Colaborador: CLUB LAMBRETTA EIBAR / JAI PRODUCTIONS.

13 de julio sábado

- 10:30. Concurso de **DIBUJO INFANTIL**, con obsequio para todos los participantes y premios para los primeros de cada categoría.
- 11:30. **Concentración-Competición infantil de motos MOLTO** con obsequio para todos los participantes y premio para el ganador.
- 12:30. **SANDIADA** popular en el parque Aizarna.
- 13:00. Desfile - Presentación de la **X SUBIDA A SAN CRISTOBAL** Motos Lambretta. Píscolabis para los participantes. Exposición de motos Lambretta en la plazoleta de San Cristobal.
- 18:00. Tirada de **RANA INFANTIL** (Menores de 16 años).

FIESTAS DE SAN CRISTOBAL

uztailak 6 - 11 - 12 - 13 - 14 julio

- 11:30. **Haurrentzako motos MOLTO Konzentrazioa-Lasterketa**
Partehartzaile guztientzako opariak eta saria irabazlearentzat.
- 12:30. **SANDIADA** herrikoa – Aizarna parkean.
- 13:00. **Desfilea –Aurkezpena:** Lambretta motorren **X. Igoera San Kristobalera** Hamaiketako partehartzaileentzat.
Lambretta motorren erakusketa San Kristobaleko plazan.
- 18:00. Umeendako **TOKA txapelketa** (16 urtetik beherakoentzat).
- 19:00. **XIII. DARDO TXAPELKETA** nagusientzat.
- 21:00. **AFARI HERRIKOIA** plazan.
- 23:00. **60-70 HAMARKADAKO FESTA - ORQUESTA ALCANTARA SHOW.**
- 24:00. **TOÑI SALAZAR**ren emanldia.
- 01:30. **UDAKO JAI - ORQUESTA ALCANTARA SHOW.**
- 03:00. **TXOKOLATE-JANA.**

uztailak 14, igandea

- 11:00. **TIROLINA** eta **OHE ELASTIKOAK** abenturazale guztientzako Fray Martin Mallean parkean.
- 11:30. **JABOI Tallera** – Aizarna parkean.
- 12:00. Hildakoen aldeko **MEZA.**
- 12:30. **GUISADO TXAPELKETA** Plazoletan.
- 13:00. **LUNCH** a plazan agertzen diren guztientzat.
- 17:30. **FRESKAGARRI** eta **GOXOKIEN** banaketa haurrentzat.
- 18:00. Gorixorekin **ZEZENTXO** eta **PONY**-ak.
- 19:00.- **SARI BANAKETA**, marrazki lehiaketan eta jolas ezberdinetan parte hartu duten haurrentzat.
- 19:30. **DJ ARABA festa.**
- 20:30. **Rifaren zozketa** "Asteburua Paradorren".
- 21:30. Jai amaierako **TRAKA.**
- 19:00. **XIII Campeonato de DARDOS** para adultos.
- 21:00. **CENA POPULAR** en la plazoleta.
- 23:00. **FIESTA AÑOS 60'- 70'- ORQUESTA ALCANTARA SHOW.**
- 24:00. Actuación de **TOÑI SALAZAR.**



- 01:30. **FIESTA DEL VERANO – ORQUESTA ALCANTARA SHOW.**
- 03:00. **CHOCOLATA** para los incombustibles.

14 de julio, domingo

- 11:00.-**TIROLINA** para todos los aventureros y camas elásticas en el parque Fray Martín Mallea.
- 11:30. **Taller de Jabones** en el parque AIZARNA.
- 12:00. Misa por los difuntos del barrio.
- 12:30. **CONCURSO DE GUIADO** en la plazoleta.
- 13:00. **LUNCH** en la plazoleta para todos los asistentes.
- 17:30. Reparto de **REFRESCOS Y GOLOSINAS** para los niños.
- 18:00. **VAQUILLAS y PONYS** con Gorrioxo.
- 19:00. Entrega de premios de las tiradas Infantiles y concurso de Dibujo.
- 19:30. **VERBENA** amenizada por DJ ARABA.
- 20:30. **Sorteo de la rifa** "Fin de semana en Parador".
- 21:30. **TRACA FINAL.**

TORNEO DE GOLF – GOLF TXAPELKETA



uztailak 6 julio 16:00 **Anexo de Ipurua**
antolatzailea **Eibar Golf Pitch & Putt taldea** organiza

Un grupo de aficionados al golf y pitch and putt de Eibar han creado el club para promover este deporte en el municipio y para que todos los amantes que lo practiquen, tengan un punto de reunión y de información.

ARRATEKO JAIK 2013

EIBARKO UDALEKO JAI BATZORDEAK jakinarazten du **2013ko ARRATEKO JAIK** direla eta, **egitaraua** prestatzeko bilera **uztailaren 2an, asteartea**, egingo dela **arratsaldeko 7etan, PORTALEAN**, eta bertan **parte hartu nahi duten guztiak** daudela gonbidatuta.

LA COMISIÓN DE FIESTAS DEL AYUNTAMIENTO DE EIBAR comunica que quienes estén **interesados en participar** en la preparación de las **FIESTAS DE ARRATE 2013**, pueden acudir a la reunión que se celebrará el **martes 2 de julio a las 7 de la tarde en PORTALEA**.

IKASTAROAK CURSOS



Open Office: Impres (Power Point)

- **uztaila 5 julio**.....16:00-18:00

Internet KZgunea

- **uztaila 8 julio**.....11:00-13:00
- **uztaila 15 julio**.....16:00-18:00

Facebook

- **uztaila 17 julio**.....18:00-20:00

Open Office: Writer (Word)

- **uztaila 22 julio**.....9:00-11:00

Ebay. Comprar y vender en internet

- **uztaila 24 julio**.....11:00-13:00

Openideiak

- **uztaila 29 julio**.....11:00-13:00

Google Documentos

- **uztaila 30 julio**.....11:00-13:00

IT Txartela

- **uztaila 2 julio**.....16:00-18:00
- **uztaila 18 julio**.....9:00-11:00

EIBARKO UDALA

www.eibar.net

AYUNTAMIENTO DE EIBAR**PEGORA** Herritarren zerbitzurako bulegoa / **Oficina de servicio a la ciudadanía**

Untzaga Plaza, 1 Tel: 010 / 943 708 400 - pegora@eibar.net

uztaila / julio - abuztua / agostoastelehena - ostirala 8:30 - 13:30 *lunes - viernes***Telefonora deitzeko orduak** **Atención telefónica**astelehena - ostirala 8:00 - 14:00 *lunes - viernes***PORTALEA**

Bista Eder, 10 tel. 943 708 439 cultura@eibar.net

uztaila / julio**uztailak 25 eta 31 itxita / cerrado el 25 y el 31 de julio**astelehena - ostirala 9:00 - 20:30 *lunes - viernes***abuztua / agosto****abuztuaren 12tik 18ra itxita / cerrado del 12 al 18 de agosto**astelehena - ostirala 9:00 - 13:30 *lunes - viernes***JUAN SAN MARTIN LIBURUTEGIA** bibliotecaspublicas.es/eibar liburutegiak.blog.euskadi.net/eibar
liburutegiak.blog.euskadi.net/eibarkoumeak tel. 943 708 437 biblioteca@eibar.net**uztailak 1 - 12 julio****ikasleendako ordutegi berezia****horario especial estudiantes**astelehena - ostirala 9:00 - 19:30 *lunes - viernes***uztailak 15 - 30 julio****asteburuak eta 25 eta 31n itxita - fines de semana y 25 y 31 de julio, cerrada**astelehena - ostirala 9:00 - 13:30 / 16:30 - 19:30 *lunes - viernes***abuztuak 1, 2 eta 19 tik 30 era agosto**astelehena - ostirala 9:00 - 13:30 *lunes - viernes***asteburuak eta 3tik 18ra itxita - fines de semana y del 3 al 18 de agosto, cerrada****ARMAGINTZAREN MUSEOA**

tel. 943 708446

MUSEO DE LA INDUSTRIA ARMERA

www.armia-eibar.net museo.ei@eibar.net

uztaila / julioasteartea - ostirala 16:00 - 20:00 *martes - viernes***abuztua / agosto**asteartea - ostirala 10:00 - 13:30 *martes - viernes***teatro COLISEO antzokia**

Merkatu kalea, 2 tel. 943 206 342 cultura@eibar.net

uztailean eta abuztuan itxita / julio y agosto cerrado**INDIANOKUA GAZTELEKUA**

Muzategi, 3 gazteria@eibar.net

uztailean eta abuztuan itxita / julio y agosto cerrado**ARRATE KULTUR ELKARTEA - TOPALEKU**

Zuloagatarren, 3 tel. 943 202 299

www.eibar.org/blogak/kultu

astelehena - ostirala 19:00 - 21:00 *lunes - viernes*larunbata, igande eta jai-egunak 12:00 - 14:00 / 19:00 - 21:00 *sábados, domingos y festivos***HEZKUNTZA ESPARRUA/COMPLEJO EDUCATIVO**

Otaola Hiribidea, 29 tel. 943 208 444

www.eibarres.net

Kz GUNEA

PORTALEA. Bista Eder, 10 tel. 943 208 670

www.kzgunea.net

uztaila / julioastelehena - ostirala 9:00 - 13:00 / 16:00 - 20:00 *lunes - viernes***abuztua / agosto itxita / cerrado**

LAMBRETTA EIBAR X. KONTZENTRAZIOA X CONCENTRACIÓN LAMBRETTA EIBAR

uztailak 6 - 13 julio

uztailak 6 - 13 julio

LAMBRETTA motorren erakusketa Eibarko den-
detan.

*Exposición de motos LAMBRETTA en comercios
de Eibar.*

uztailak 12 julio

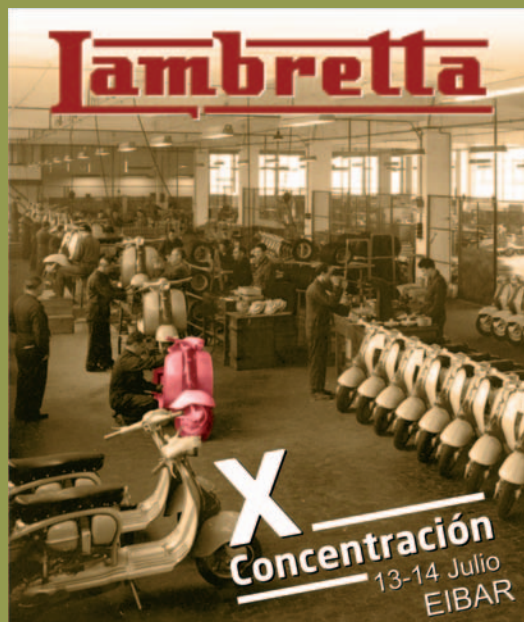
- 22:45. **TINTA ROJA**ren emanaldia – **Andrés Calamarori** omenaldia
*Actuación de TINTA ROJA/ Tributo a
Andrés Calamaro.*
- 00:00. NOCHE SABINERA . Sabinaren bandaren
kontzertua, San Kristobaleko Plazan
*Concierto : NOCHE SABINERA, con la
banda de Sabina.*

uztailak 13 julio

LAMBRETTA EIBAR MOTORREN
KONTZENTRAZIOA

CONCENTRACION MOTOS LAMBRETTA EIBAR

- 09:00-12:00. Parte-hartzaileen akreditazioa Untzaga
plazan.
**Lambretta Motorren eta Eibarren
egindako motorren erakusketa.**
*Acreditaciones de participantes en la Plaza
de Unzaga.*
**Exposición de motos Lambretta y
motos fabricadas en Eibar.**
- 12:30. Parte-hartzaile guztien **kalejira** Eibarren
zehar.
Pasacalle por Eibar de todos los
participantes.
- 13:00. Lambretta motorren desfilea, **San
Kristobaleko X. Igoera.**
Lambretta motorren **erakusketa** San
Kristobaleko plazan.
Parte-hartzaileei ongi etorria eta luncha.
*Desfile de motos Lambretta en la X Subida
a San Cristóbal.*
Exposición Motos Lambretta en la Plazoleta
de San Kristobal.
*Saludo, bienvenida y lunch para todos los
participantes.*
- 14:30 – 17:30. Lambretta motorren **erakusketa** El
Corte Ingleseko plazan.
Exposición de motos Lambretta en el
exterior de El Corte Inglés.



- 14:45. Parte-hartzaileen anaiarteko **bazkaria** El
Corte Inglés-eko terrazan.
Parte-hartzaile aipagarrienei **sari
banaketa.**
Comida de hermandad para los
participantes en la terraza de El Corte Inglés.
Entrega de premios a participantes
destacados.
- 17:30. **Ateraldia** LAMBRETTA motorretan eta
bainua Mutrikun.
Salida en LAMBRETTA con baño en Mutriku.
- 21:00. **Picoteo Lambrettero.**
- 23:00. **Udako Festa** – San Kristobalgo Plazan.
Fiesta del Verano – Plaza de San
Kristobal.

uztailak 14 julio

- 10:30. **Ateraldia** eskualdean zehar hamarretako-
bermut eta guzti.
Salida con amarretako-vermut por itinerario
de la comarca.
- 12:30. Parte-hartzaile guztien **kalejira** Eibarren
zehar.
Pasacalle por Eibar
- 14:00. **Agur ekitaldia.**
*Acto final de despedida y emplazamiento
para el 2014.*